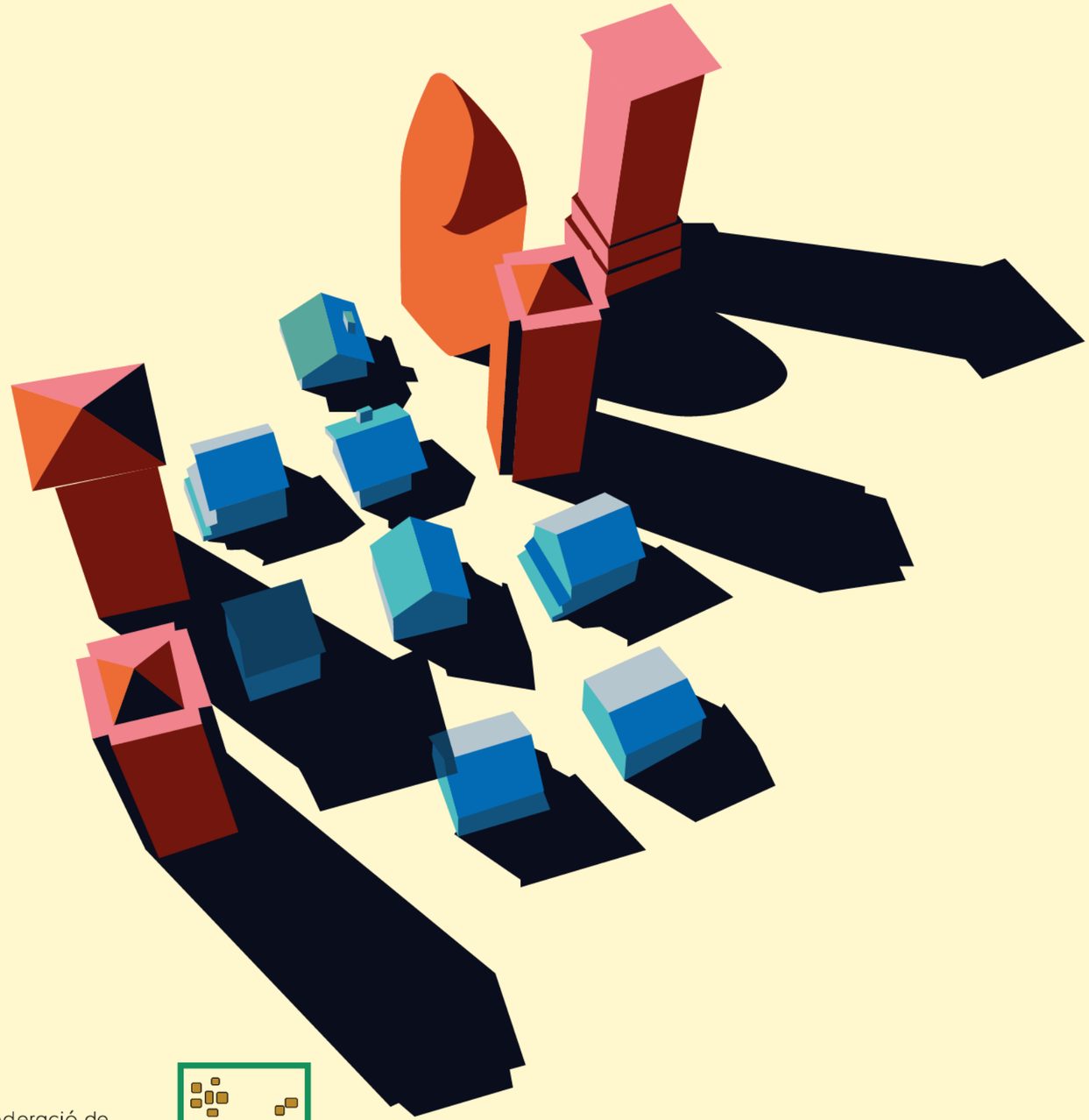
L’empadronament:
un dret i una obligació



Apadṛunar: ijjen rḥeq d ijjen lwajib

Inclusion on the population register: a right and an obligation

التسجيل في البلدية: حق وواجب

El empadronamiento: un derecho y una obligación

آبادی کے رجسٹر میں شمولیت: ایک حق اور ایک ذمہ داری

L’inscription à la mairie: un droit et une obligation

居住登记：既是权利也是义务

Generalitat de Catalunya
Departament d’Igualtat i Feminismes

ACM Associació Catalana de Municipis

Federació de Municipis de Catalunya

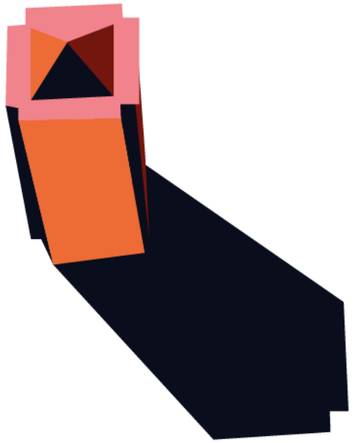
ASSOCIACIÓ DE MICROPOBLES DE CATALUNYA

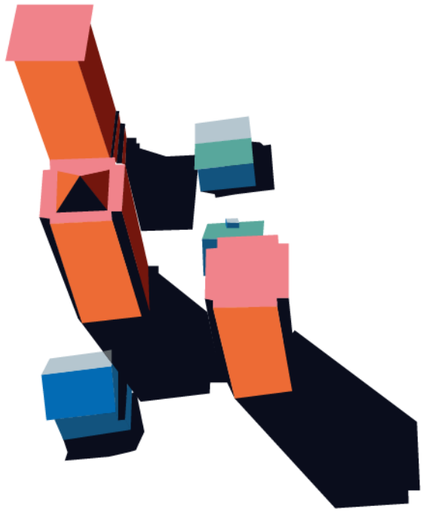
El padró és el registre de totes les persones que viuen en un municipi.
La inscripció al padró atorga la condició de veí o veïna del municipi i determina el temps de permanència a l'Estat espanyol.

Empadronar-se és un dret i una obligació de totes les persones, sigui quina sigui la seva nacionalitat i la seva situació administrativa.

L'empadronament permet accedir als serveis públics bàsics, com ara l'educació, la salut i els serveis socials d'atenció primària.

L'ajuntament té l'obligació de respondre la teva sol·licitud d'empadronament. Si, en el termini de tres mesos des del moment que el vas sol·licitar, l'ajuntament no t'ha respost, s'entén que la teva petició ha estat acceptada.



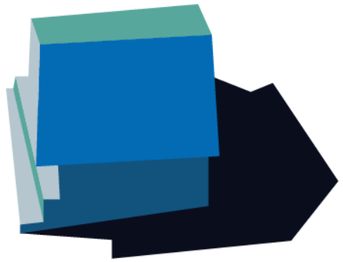


On et pots empadronar?
Pots adreçar-te a les oficines d'atenció ciutadana (OAC) del municipi on vius.

Si necessites assessorament o resoldre algun dubte, pots trucar al telèfon 012 d'Atenció Ciutadana de la Generalitat de Catalunya i, si consideres que se t'ha negat l'accés al padró de manera discriminatòria, pots adreçar-te a l'Oficina d'Igualtat de Tracte i No-discriminació trucant al telèfon 931 147 700 o emplenant aquest formulari.

Apadṛunar: ijjen rḥeq d ijjen lwajib

Apadṛunar huwa ḍaṣejjel n mmaṛṛa iwḍan i ẓedɣen ḍeg ijjen tamḍint.
Aṣejjel ḍi padṛun itic i bnaḍem lwedɛ n wajjar niɣ tajjat n tamḍint u itḥeḍḍad rweqt n tazḍiɣt ḍi Spanya.



Apadṛunar d ijjen rḥeq d ijjen lwajib n mmaṛṛa iwḍan, manis mma i ḍuṣin u min mma teɛna lḥala l'iḍaṛiyya nṣen.

Apadṛunar i tejjic atawḍed ɣa lxaḍamat lɛamma l'aṣaṣiyya, am tyuṛi, ṣṣeḥḥet d lxaḍamat l'ijtimaɛiyya n ṛṛiɛaya l'awwaliyya.

Lbalaḍiyya ɣas ijjen liltiẓam ḥenja atar x ṭṭalab ennec n upadṛunar. Maṛa, ḍi lmuḍḍa n 3 n wayyuṛen ẓegwami i ṭṭeṭṭad, lbalaḍiy-ya wa xak taṛṛi ca, manaya ixes adyini bil-la ṭṭalab ennec meqbul.

Mani tẓemmad atpadṛunad?
Tẓemmad ataḥed ɣa lbiṛawat n ṣṣaryis n lmuwatinin (Oficinas de Atención Ciudadana - OAC s taspanyut) ḍi tamḍint mani tẓedɣed.

Maṛa teḥḍajed i can lmacuṛa niɣ maṛa ɣak can uṣeqṣi, tẓemmad atṛaɣid i nnumṛu n ṭṭilifun 012 n Ṣṣaryis n Lmuwatinin n Generalitat n Katalunya d, maṛa twaṛid bil-a refḍennac rḥeq ḍeg padṛunar s ijjen furma tamyiẓiyya, tẓemmad atetwejhed ɣa Lmekteb n Lmuṣawat ḍi Lmuɛamala d Ɛaḍam Ṭṭamyiz s uṛaɣi i nnumṛu n ṭṭilifun 931147700 niɣ s uɛemmar n furmularyu ya.

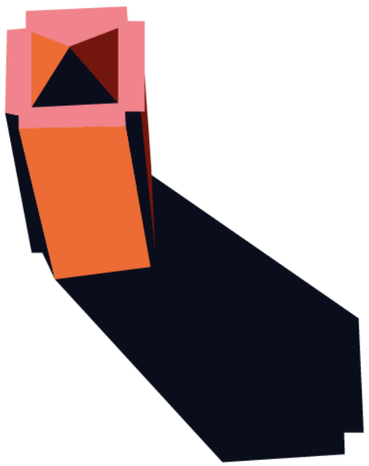
Inclusion on the population register: a right and an obligation

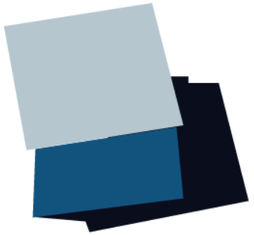
The population register is the record of all the people who live in a town. Registration in the population register confirms that you are a resident of the town and establishes how long you have been living in Spain.

Getting included on the population register is a right and an obligation for everyone regardless of their nationality and administrative situation.

Inclusion on the population register enables you to access basic public services such as education, health and primary care social services.

The local council has to reply to your application to be included on the population register. If it hasn't done so within three months from when you apply, your application has been accepted.





Where can you register?
You can go to the citizen service office (OAC) in the town where you live.

If you need advice or have any questions, you can call the Catalan Government's Citizen Service 012 helpline. If you think you've been denied inclusion on the population register because of discrimination, you can contact the Office of Equal Treatment and Non-Discrimination by calling 931 147 700 or filling in this form.

التسجيل في البلدية: حق وواجب

السجل البلدي هو سجل جميع الأشخاص الذين يعيشون في المدينة
يمنح التسجيل في السجل البلدي صفة ساكن أو ساكنة في البلدية ويحدد مدة الإقامة في إسبانيا

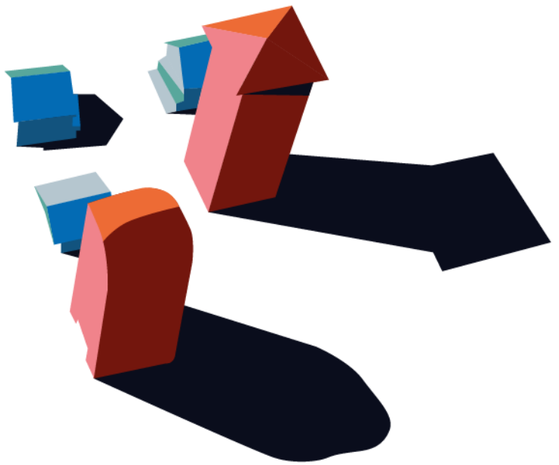
التسجيل في البلدية حق وواجب على جميع الأشخاص، مهما كانت جنسيتهم ووضعهم الإدار

ويتيح التسجيل في البلدية الاستفادة من الخدمات العمومية الأساسية، كالتعليم والصحة والخدمات الاجتماعية للرعاية الصحية الأولية

تلتزم البلدية بالرد طلب التسجيل في البلدية الخاص بك. إذا لم ترد عليك البلدية في غضون ثلاثة أشهر من لحظة طلبك لذلك، فهذا يُفهم بأنه تم قبول طلبك

أين يمكنك التسجيل في البلدية؟
يمكنك الذهاب إلى مكاتب خدمة بلدية المدينة (OAC) في بلدية المدينة التي تسكن فيها

إذا كنت بحاجة إلى استشارة أو حل لأ استفسار، فيمكنك الاتصال برقم هاتف خدمة المواطنين 012 التابع لحكومة كتالونيا، وإذا كنت تعتقد أنك مُنعت من تسجيل نفسك في السجل البلدي بطريقة تمييزية، فيمكنك التوجه إلى مكتب المساواة في المعاملة وعدم التمييز عن طريق الاتصال بالهاتف 931 147 700 أو عن طريق ملء هذه الاستمارة



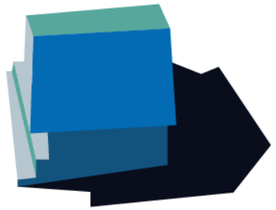
El empadronamiento:
un derecho y una obligación

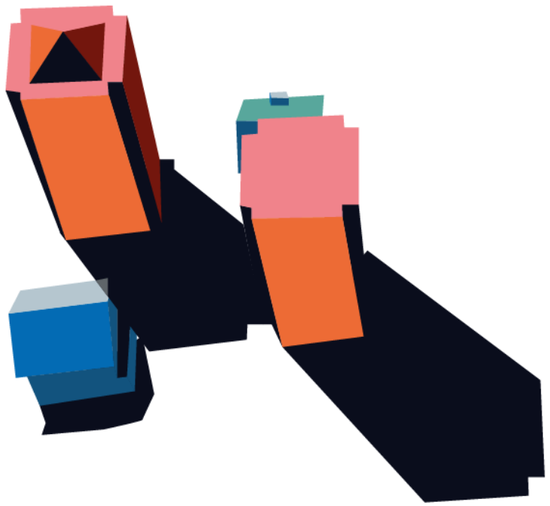
El padrón es el registro de todas las personas que viven en un municipio. La inscripción en el padrón otorga la condición de vecino o vecina del municipio y determina el tiempo de permanencia en el Estado español.

Empadronarse es un derecho y una obligación de todas las personas, sea cual sea su nacionalidad y su situación administrativa.

El empadronamiento permite acceder a los servicios públicos básicos, como la educación, la salud y los servicios sociales de atención primaria.

El ayuntamiento tiene la obligación de responder tu solicitud de empadronamiento. Si, en el plazo de tres meses desde el momento que lo solicitaste, el ayuntamiento no te ha respondido, se entiende que tu petición ha sido aceptada.





¿Dónde te puedes empadronar?
Puedes dirigirte a las oficinas de atención ciudadana (OAC) del municipio donde vives.

Si necesitas asesoramiento o resolver alguna duda, puedes llamar al teléfono 012 de Atención Ciudadana de la Generalitat de Catalunya y, si consideras que se te ha negado el acceso al padrón de manera discriminatoria, te puedes dirigir a la Oficina de Igualdad de Trato y No discriminación llamando al teléfono 931 147 700
o rellenando este formulario.

آبادی کے رجسٹر میں شمولیت: ایک حق اور ایک ذمہ داری

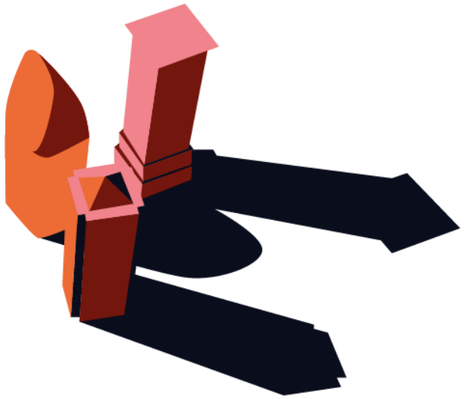
آبادی کا رجسٹر ان تمام لوگوں کا ایک ریکارڈ ہے جو ٹاؤن میں رہتے ہیں۔

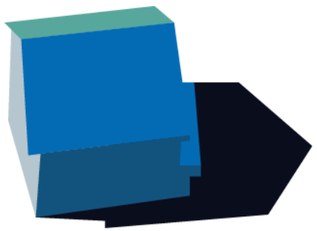
آآبادی کے رجسٹر میں رجسٹریشن ہونا اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ اس ٹاؤن کے آپ ایک شہری ہیں اور اس بات کی وضاحت کرتا ہے کہ آپ کتنے عرصے سے سپین (Spain) میں رہ رہے ہیں۔

آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونا ہر کسی کا حق ہے اور ذمہ داری ہے قطع نظر اس بات سے کہ ان کی قومیت کیا ہے اور ان کی انتظامی حیثیت کیا ہے۔

آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونے سے آپ کے لئے ممکن ہوتا ہے کہ بنیادی سرکاری خدمات تک رسائی حاصل کریں جیسے کہ تعلیم، صحت اور بنیادی نگہداشت کی سماجی خدمات۔

مقامی کونسل کے لئے لازم ہے کہ وہ آبادی کے رجسٹر میں شامل ہونے کے لئے آپ کی درخواست کا جواب دیں۔ اگر آپ کے درخواست دینے کے تین ماہ کے اندر ایسا نہ ہو، تو آپ کی درخواست قبول ہو چکی ہے۔





آپ کہاں رجسٹر کر سکتے ہیں؟
آپ جس شہر میں رہتے ہیں وہاں شہری کے خدمت آفس (OAC) میں جا سکتے ہیں۔

اگر آپ کو مشورہ درکار ہو یا آپ کے کوئی سوالات ہوں، تو آپ کاتالونیا حکومت کی شہری خدمت (Catalan Government's Citizen Service) کی ہیلپ لائن 012 پر کال کر سکتے ہیں۔ اگر آپ سمجھتے ہیں کہ امتیازی وجہ سے آپ کو آبادی کے رجسٹر میں شامل کرنے سے انکار کیا گیا ہے، تو آپ 931 147 700 پر کال کرتے ہوئے یا یہ فارم پُر کرتے ہوئے دفتر برائے مساوی سلوک و عدم امتیاز (Office of Equal Treatment and Non-Discrimination) سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

L'inscription à la mairie: un droit et une obligation

En Espagne, chaque mairie tient un registre de recensement de la population. L'inscription sur ce registre confère le statut de personne résidente de la commune et permet de déterminer votre période de résidence en Espagne.

Se faire inscrire dans le registre de recensement de la population est un droit et une obligation pour toutes les personnes, quelles que soient leur nationalité et leur situation administrative.

L'inscription permet d'accéder aux services publics de base, tels que l'éducation, les soins de santé primaires et les services sociaux.

La mairie est tenue de répondre à votre demande d'inscription. Si trois mois après avoir déposé votre demande, la mairie ne vous a pas répondu, votre demande est réputée acceptée.

Où pouvez-vous vous inscrire ?

Vous pouvez vous adresser aux bureaux d'accueil municipal (oficines d'atenció ciutadana ou OAC) de la commune où vous habitez.

Pour des renseignements complémentaires ou pour demander conseil, vous pouvez téléphoner au 012 des services aux citoyens de la Generalitat de Catalunya. Si vous estimez que l'inscription au registre vous a été refusée pour une raison discriminatoire, vous pouvez contacter le Bureau de l'égalité de traitement et de la non-discrimination en appelant le 9 31 14 77 00 ou en remplissant ce formulaire.

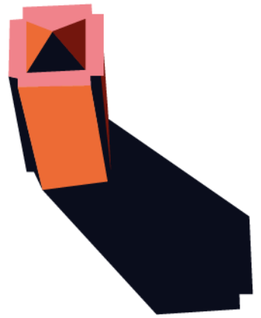
居住登记：既是权利也是义务

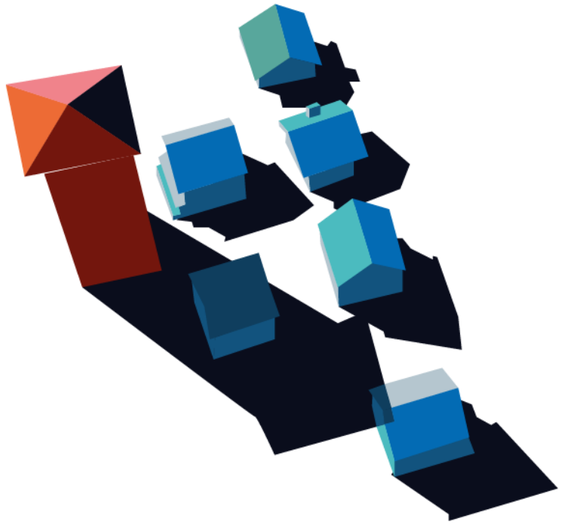
居民花名册是一个城市所有居民的花名册。在居民花名册中登记意味着授予您居民身份，并确定您在西班牙的居住时间。

居住登记既是所有人的权利，也是所有人的义务，无论国籍和身份。

居住登记使得您有权享受基本公共服务，例如教育、卫生和初级保健社会服务系统。

市政府有义务回应您的居住登记申请。如果市政府在您提交申请后的三个月内未作出回应，则表示您的申请已被接受。





在哪里进行居住登记？

您可以前往您所在城市的市民服务处(OAC)。

如果您有疑问或需要建议，您可以拨打加泰罗尼亚政府市民服务处的电话（012），如果您认为您被歧视性地拒绝登记，您可以拨打931147700或填写此表，以联系公平对待和不歧视办公室。